

DEATH NOTE



DEATH NOTE How to use it II

- This note shall become the property of the human world, once it touches the ground of (arrives in) the human world.

このノートは人間界の地に着いた時点から人間界の物となる。

- The owner of the note can recognize the image and voice of its original owner, i.e. a god of death.

所有者はノートの元の持ち主である死神の姿や声を認知することができる。

- The human who uses this note can neither go to Heaven nor Hell.

このノートを使った人間は天国にも地獄にも行けない。



DEATH NOTE

How to use it

I

- The human whose name is written in this note shall die.

このノートに名前を書かれた人間は死ぬ。

- This note will not take effect unless the writer has the person's face in their mind when writing his/her name. Therefore, people sharing the same name will not be affected.

書く人物の顔が頭に入っていないと効果はない。
ゆえに同姓同名の人物に一遍に効果は得られない。

- If the cause of death is written within 40 seconds of writing the person's name, it will happen.

名前の後に人間界単位で40秒以内に死因を書くと、その通りになる。

- If the cause of death is not specified, the person will simply die of a heart attack.

死因を書かなければ全てが心臓麻痺となる。

- After writing the cause of death, details of the death should be written in the next 6 minutes and 40 seconds.

死因を書くと更に6分40秒、詳しい死の状況を記載する時間が与えられる。



DEATH NOTE

How to use it

III

- If the time of death is written within 40 seconds after writing the cause of death as a heart attack, the time of death can be manipulated, and the time can go into effect within 40 seconds after writing the name.

しいん しんぞう ま ひ か あと ひょうい ない し じょう じ とき か
死因に心臓麻痺と書いた後、40秒以内に死亡時刻を書けば、
しんぞう ま ひ し じ かん あやつ じ とき な まえ か
心臓麻痺であっても死の時間を操れ、その時刻は名前を書いてからの
ひょうい ない か の う
40秒以内でも可能である。

- The human who touches the DEATH NOTE can recognize the image and voice of its original owner, a god of death, even if the human is not the owner of the note.

さわ にんげん しやうりや
デスノートに触った人間には、そのノートの所有者でなくとも、
もと も めし しにがみ すた こえ にんち
元持ち主の死神の姿や声が認知できる。



DEATH NOTE

How to use it

IV

- The person in possession of the DEATH NOTE is possessed by a god of death, its original owner, until they die.

デスノートを持っている限り、自分が死ぬまで元持ち主である死神が憑いてまわる。

- If a human uses the note, a god of death usually appears in front of him/her within 39 days after he/she uses the note.

しにがみ つうじょう にんげん つか にち い ない つか もの まえ すた あらわ
死神は通常、人間がノートを使った39日以内に使った者の前に姿を現す。

- Gods of death, the original owners of the DEATH NOTE, do not do, in principle, anything which will help or prevent the deaths in the note.

もと も めし しにがみ
デスノートの元持ち主である死神は、そのノートでの死の手伝いや
さまた せうい き ほんてき
妨げになる行為は基本的にはしない。

- A god of death has no obligation to completely explain how to use the note or rules which will apply to the human who owns it.

つか かた も にんげん はっせい おきて
デスノートの使い方や、それを持つ人間に発生する掟を
しにがみ すべ せつめい き り
死神が全て説明する義務はない。



DEATH NOTE

How to use it

VI

- The conditions for death will not be realized unless it is physically possible for that human or it is reasonably assumed to be carried out by that human.

書き入れる死の状況は、その人間が物理的に可能な事、
その人間がやってもおかしくない範囲の行動でなければ実現しない。

- The specific scope of the condition for death is not known to the gods of death, either. So, you must examine and find out.

死の状況で可能になる事の詳細な範囲は死神にもわからないので、
自分で検証し明らかにしていくしかない。



DEATH NOTE

How to use it

- A god of death can extend his life by putting human names on the note, but humans cannot.

死神はデスノートに人間の名前を書く事で自分の寿命を延ばせるが、人間は延ばせない。

- A person can shorten his or her own life by using the note.

自分で自分の寿命をデスノートによって縮める事はできる。

- The human who becomes the owner of the DEATH NOTE can, in exchange of half of his/her remaining life, get the eyeballs of the god of death which will enable him/her to see a human's name and remaining lifetime when looking through them.

デスノートの所有者となった人間は、自分の残された寿命の半分と交換に、人間の顔を見るとその人間の名前と寿命の見える死神の眼球をもらう事ができる。

- A god of death cannot be killed even if stabbed in his heart with a knife or shot in the head with a gun. However, there are ways to kill a god of death, which are not generally known to the gods of death.

死神は心臓をナイフで刺しても頭を銃で撃ち抜いても殺す事はできない。
しかし、一介の死神は知らない死神の殺し方は存在する。



